

АЗЕРБАЙДЖАНЦЫ В ГРУЗИИ ОКАЗАЛИСЬ В ИЗОЛЯЦИИ ИЗ-ЗА НЕЗНАНИЯ ЯЗЫКА

Author: [Zaza Baazov](#)

Новый закон "О государственном языке Грузии" может привести к дальнейшему отчуждению 300-тысячной азербайджанской общины

У 34-х летнего жителя маленького городка Марнеули азербайджанца Вагифа большой собственный дом, крытый листовым железом - по местным меркам, признак зажиточности. На крыше большая антенна - "тарелка", и дети смотрят Cartoon Network так же, как их сверстники во многих других городах мира.

Но Вагиф говорит, что уже долгое время он не может быть спокоен и доволен своей жизнью. "Если завтра Шеварднадзе уйдет со своего поста, азербайджанцы, живущие в Грузии, всерьез задумаются о своей безопасности", - сказал он в разговоре с IWPR. Вагиф говорит, что его родственники и соседи считают политиков, оппозиционных по отношению к нынешней власти Грузии, либо националистически, либо проармянски настроенными. Но сказав это, Вагиф сразу же попросил на него не ссылаться (почему его фамилия и не называется).

Однако все политически мотивированные опасения этой этнической общины перекрываются более серьезной проблемой: почти никто из "грузинских" азербайджанцев не говорит на грузинском языке, и немногие имеют возможность выучить его. Языковая изолированность такой многочисленной группы людей может создать неожиданные проблемы для Грузии, особенно теперь, когда парламент Грузии планирует до конца года принять решение относительно проекта нового закона "О государственном языке".

Азербайджанская община Грузии насчитывает сегодня около трехсот тысяч человек, и большая часть ее представителей живут компактно, целыми селами на востоке страны - в регионе Квемо Картли, недалеко от столицы и границ с Азербайджаном и Арменией.

Обособленность общины в большой степени обусловлена ее экономической самодостаточностью - трудолюбивые в своей массе азербайджанцы обрабатывают большие участки земли, собственные или взятые в наем, растят скот и обеспечивают себя большинством продуктов питания. Кроме того, довольно большую долю сельскохозяйственной продукции на рынки Грузии поставляют именно азербайджанцы, что позволяет им жить совсем не в бедности.

Однако в сферах, касающихся их участия в политической жизни страны, "грузинские" азербайджанцы - это армия практически неосведомленных пешек в общекавказской политике.

В начале лета местные села были взбудоражены выступлением активного лидера грузинской оппозиции, руководителя Национального движения Грузии Михаила Саакашвили, который публично назвал проживающих в стране азербайджанцев "жалкой нацией".

В ответ глава Общества азербайджанцев в Грузии "Гейрат" Алибала Аскеров призвал политиков в Баку выступить в поддержку соотечественников, проживающих в соседней стране. Он также заявил, что намерен создать в ближайшее время правозащитный комитет, который займется проблемами азербайджанцев в Грузии.

"Грузинские азербайджанцы представляют собой легкую добычу для политического манипулирования во время выборов", - считает представитель в регионе Квемо Картли

неправительственной организации "Международное общество за справедливые выборы и демократию" Давид Чадунели.

Например, рассказывает он, 2 июня, когда в Грузии проходили всеобщие выборы в органы местной власти, в селе Калинино Гардабанского района можно было видеть, как в кабинку для голосования вместе с избирателями заходили представители власти или более активные избиратели, мотивируя это необходимостью оказания помощи при заполнении избирательных бюллетеней. Не удивительно, что результаты голосования в азербайджанонаселенных районах Грузии во время всех выборов, проходивших в Грузии в последние годы, всегда максимально соответствовали ожиданиям правящей партии и местного руководства.

Многое может быть объяснено тем, что вопреки близости грузинской столицы азербайджанцы находятся в полном информационном вакууме из-за незнания грузинского языка.

Как рассказал IWPR председатель союза "Межкультурное содружество в регионе Квемо Картли" Рамин Байрамов, здесь складываются даже такие анекдотические ситуации, когда, например, во время выборов люди ищут в бюллетенях имя Гейдара Алиева (президент Азербайджана), не подозревая, что Грузия - это другое государство.

"Что же ждать другого - ведь большинство местных жителей смотрят азербайджанские телеканалы, читают азербайджанские газеты и не принимают никакого участия в общественно-политической жизни Грузии", - говорит Байрамов.

"Хотя по всей стране делопроизводство ведется исключительно на грузинском языке, в нашем районе делается послабление для тех руководителей, которые не владеют языком в достаточной степени", - сказал IWPR заместитель главы администрации Гардабанского района Карахан Хиялов. По его словам, местные органы власти, школы, поликлиники и прочие государственные структуры все акты и протоколы оформляют как в советские времена - на русском языке. Отчеты же, предназначенные для центра, переводятся на грузинский в районных отделениях министерства образования.

Меры, которые предпринимало все эти годы государство для преодоления изоляции столь большой части своих граждан, оказались неэффективными. Государственная Палата языка, например, организовала для госслужащих бесплатные курсы по изучению грузинского, но за 2 года их посетили 120 человек.

Столь же малорезультативной является существующая второй год "президентская" программа по дополнительному финансированию педагогов грузинского языка в национальных школах. Хотя выплачиваемая им надбавка в 50 лари (около 22\$) почти равна размеру средней учительской зарплаты, такие суммы не могут привлечь к работе в регионе нужное число педагогов.

Как рассказал IWPR депутат парламента Мамед Мамедов, когда в одной из азербайджанских школ - в селе Назарло, некоторое время назад открыли грузинский сектор, подавляющее большинство первоклассников пришли именно сюда. Но через 4 года дети завершили начальное образование. Тогда оказалось, что преподавать историю, биологию, математику на грузинском языке просто некому.

"Это большая проблема", - сказал IWPR директор школы в селе Кесало Казанфар Гуламов. "Для успешной работы педагог ведь должен владеть и азербайджанским языком, а в действительности грузинский язык зачастую преподают люди вообще без специального образования".

Циала Луарсабашвили, преподаватель грузинского в сельской школе Тетрицкаройского района,

говорит, что после нескольких лет преподавания здесь она выучила азербайджанский язык. "После этого многое изменилось - и отношение учеников, и их успеваемость. Когда дети поняли, что я знаю и уважаю их язык, они стали больше тянуться к моему", - сказала IWPR Циала Лаурсабашвили.

Между тем, эта ситуация уже предстоящей осенью может стать причиной дестабилизации. Парламент Грузии планирует до конца года принять решение относительно проекта нового закона "О государственном языке", проект которого находится на рассмотрении в парламенте. Согласно документу, знание грузинского станет обязательным условием для работы в любом государственном учреждении.

В азербайджанской общине в Грузии бытует мнение о том, что необходимость владения грузинским языком является скрытой формой дискриминации национальных меньшинств. В связи с этим аналитики предупреждают, что власти должны вовремя приложить усилия во избежание отчуждения со стороны азербайджанцев.

"В ситуации, когда этнические азербайджанцы склонны считать гарантом своей защищенности Азербайджан, а бакинские власти часто видят в своих соотечественниках в Грузии гарантию стабильности взаимоотношений двух государств, грузинское руководство должно быть максимально компетентно в проведении политики межнациональных отношений в регионе Квемо Картли", - сказал IWPR. комментируя ситуацию, представитель действующего в Тбилиси Кавказского института мира, демократии и развития Эмиль Адельханов.

Заза Бааззов, независимый журналист, работающий в Тбилиси

Location: [Georgia](#)
[Azerbaijan](#)
[Armenia](#)

Source URL: <https://iwpr.net/ru/global-voices/%D0%B0%D0%B7%D0%B5%D1%80%D0%B1%D0%B0%D0%B9%D0%B4%D0%B6%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%8B-%D0%B2-%D0%B3%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B8%D0%B8-%D0%BE%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%81%D1%8C-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D0%BE%D0%BB%D1%8F%D1%86%D0%B8%D0%B8-%D0%B8%D0%B7-%D0%B7%D0%B0-%D0%BD%D0%B5%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0>